

Case Study SEQIS

Internationalisierung der Website

SEQIS ist einer der führenden österreichischen Anbieter für Softwaretests und Testautomation. Seit mehreren Jahren organisiert SEQIS erfolgreich Testprojekte für etablierte Softwarehersteller. Mit speziell entwickelten Testtools bietet SEQIS darüber hinaus mittelständischen Softwareunternehmen den entscheidenden Vorsprung.

Das Projekt hatte zum **Ziel**, die komplette Version der bestehenden deutschen Website der SEQIS Software Engineering GmbH ins britische Englisch zu übertragen und beide Sprachversionen online zur Verfügung zu stellen.

Die **Zielgruppe** von SEQIS sind derzeit überwiegend österreichische Unternehmen. Dennoch entschied man sich für eine englischsprachige Website, um internationales Potential auszuloten und um darüber hinaus die Auffindbarkeit der SEQIS-Website bei der Suche im WWW mit internationalen Suchmaschinen zu verbessern. Eine englischsprachige Website erhöht die Trefferquote um ein Vielfaches.

Das Projekt wurde in gemeinsamen Vorgesprächen zwischen SEQIS und DokuConsult geplant. Die komplette zum Zeitpunkt des Projektstarts verfügbare SEQIS-Website sollte in Englisch von DokuConsult online gestellt werden. Zu diesem Zweck erhielt DokuConsult Zugriffsrechte zum Open-Source Content Management System "PostNuke", das die SEQIS Software Engineering GmbH als Portalsoftware verwendet.

Die **Internationalisierung** und Freigabe der Texte erfolgte in mehreren Projektschritten, nachdem die Dokumente von SEQIS jeweils in PostNuke für die Mehrsprachigkeit vorbereitet wurden. Soweit von der Software unterstützt, erfolgte der Upload der fertigen englischen Textversionen durch DokuConsult unter Verwendung des integrierten Online-Editors.

Durch diese Möglichkeit des direkten Uploads konnte die Nachbearbeitung der online gestellten Texte durch DokuConsult auf ein Minimum reduziert werden.

Das Projekt wurde zwischen Mitte November 2003 und Ende Februar 2004 abgewickelt. Der **Projektaufwand** betrug insgesamt 6 DokuConsult-Tage. Seit Ende Februar 2004 ist die Website der SEQIS Software Engineering GmbH zweisprachig online verfügbar. DokuConsult betreute die regelmäßigen Updates bis 2006.